



פרשת תזריע-מצרע

PARASHAT TAZRIA-METZORA
Vayikra (Leviticus/Levítico) 12:1-15:33

ראשון – אברהם (זסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[יב] א וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲשֶׁה כִּי תִזְרִיעַ וְיִלְדָה זָכָר וְטָמְאָה שְׁבַעַת
יָמִים כִּי־יֵמֵי נִדָּת דֹּתָהּ תִּטְמָא: ג וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל
בְּשָׂר עַרְלָתוֹ: ד וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב בְּדַמֵּי
טְהָרָה בְּכָל-קֹדֶשׁ לֹא-תִגַּע וְאֶל-הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא
עַד-מְלֵאת יְמֵי טְהָרָה: ה וְאִם-נִקְבְּהָ תֵלֵד וְטָמְאָה שְׁבַעַיִם
כְּנִדְתָּהּ וּשְׁשִׁים יוֹם וּשְׁשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב עַל-דַּמֵּי טְהָרָה:
ו וּבְמֵלֵאת | יְמֵי טְהָרָה לְבֶן אִו לְבַת תָּבִיא כִּבְשׁ
בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה וּבֶן-יוֹנָה אוֹ-תָר לְחַטָּאת אֶל-פֶּתַח
אֹהֶל-מוֹעֵד אֶל-הַכְּהֵן: ז וְהִקְרִיבֹו לְפָנַי יְהוָה וְכִפֵּר עָלֶיךָ
וְטְהָרָה מִמָּקוֹר דָּמִיהָ זֹאת תּוֹרַת הַיִּלְדוֹת לְזָכָר אוֹ לְנִקְבָּה:
ח וְאִם-לֹא תִמָּצֵא יְדָהּ דֵּי שָׁהּ וְלִקְחָה שְׁתֵּי-תוֹרִים אוֹ שְׁנֵי
בְּנֵי יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה וְאֶחָד לְחַטָּאת וְכִפֵּר עָלֶיךָ הַכְּהֵן

וְטָהַרְהָ: פ [יג] א וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן
 לֵאמֹר: ב אָדָם כִּי־יִהְיֶה בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת אוֹ־סַפְּחַת אוֹ
 בַּהֶרֶת וְהָיָה בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ לְנֹגַע צִרְעַת וְהוּבָא אֶל־אַהֲרֹן
 הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אֶחָד מִבָּנָיו הַכֹּהֲנִים: ג וְרָאָה הַכֹּהֵן
 אֶת־הַנֹּגַע בְּעוֹר־הַבָּשָׂר וְשִׁעַר בְּנֹגַע הַפֶּן | לָבָן וּמְרֹאָה
 הַנֹּגַע עֲמֻק מֵעוֹר בְּשָׂרוֹ נֹגַע צִרְעַת הוּא וְרָאָהּ הַכֹּהֵן
 וְטָמֵא אֹתוֹ: ד וְאִם־בַּהֶרֶת לְבָנָה הוּא בְעוֹר בְּשָׂרוֹ וְעֲמֻק
 אֵין־מְרֹאָה מִן־הָעוֹר וְשִׁעֲרָה לֹא־הֶפֶן לָבָן וְהִסְגִּיר
 הַכֹּהֵן אֶת־הַנֹּגַע שְׁבַע־יָמִים: ה וְרָאָהּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם
 הַשְּׁבִיעִי וְהֵנָּה הַנֹּגַע עָמַד בְּעֵינָיו לֹא־פָשָׂה הַנֹּגַע בְּעוֹר
 וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שְׁבַע־יָמִים שֵׁנִית: ו וְרָאָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ
 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֵׁנִית וְהֵנָּה כִּהְיָה הַנֹּגַע וְלֹא־פָשָׂה הַנֹּגַע
 בְּעוֹר וְטָהַרוּ הַכֹּהֵן מִסַּפְּחַת הוּא וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְטָהַר:
 ז וְאִם־פָּשָׂה תִּפְשָׂה הַמִּסַּפְּחַת בְּעוֹר אַחֲרַי הִרְאֵתוֹ
 אֶל־הַכֹּהֵן לְטָהַרְתּוֹ וְנִרְאָה שֵׁנִית אֶל־הַכֹּהֵן: ח וְרָאָה
 הַכֹּהֵן וְהֵנָּה פָּשְׂתָה הַמִּסַּפְּחַת בְּעוֹר וְטָמֵאוּ הַכֹּהֵן צִרְעַת
 הוּא: ט נֹגַע צִרְעַת כִּי תִהְיֶה בְּאָדָם וְהוּבָא אֶל־הַכֹּהֵן:
 י וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהֵנָּה שְׂאֵת־לְבָנָה בְּעוֹר וְהִיא הַפִּכָּה שִׁעַר
 לָבָן וּמַחִית בְּשׂוֹר חֵי בְשֵׂאתָ: יא צִרְעַת נוֹשֶׁנֶת הוּא בְּעוֹר
 בְּשָׂרוֹ וְטָמֵאוּ הַכֹּהֵן לֹא יִסְגְּרוּ כִּי טָמֵא הוּא:
 יב וְאִם־פָּרוּחַ תִּפְרוּחַ הַצִּרְעַת בְּעוֹר וְכִסְתָּהּ הַצִּרְעַת אֶת

כָּל־עוֹר הַנֶּגַע מֵרֹאשׁוֹ וְעַד־רַגְלָיו לְכֹל־מְרֵאָה עֵינָיו
 הַכֹּהֵן: יג וְרֵאָה הַכֹּהֵן וְהֵנָּה כִּסְתָהּ הַצֹּרְעַת אֶת־כָּל־בְּשׂוּרוֹ
 וְטָהַר אֶת־הַנֶּגַע כָּלֹּ הַפֶּן לְבֵן טָהוֹר הוּא: יד וּבַיּוֹם
 הַרְאוֹת בּוֹ בֶּשֶׂר חַי יִטְמָא: טו וְרֵאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַבֶּשֶׂר
 הַחַי וְטִמְאוֹ הַבֶּשֶׂר הַחַי טִמְא הוּא צֹרְעַת הוּא: טז אוֹ כִּי
 יָשׁוּב הַבֶּשֶׂר הַחַי וְנִהְפֶן לְלֵבֶן וּבָא אֶל־הַכֹּהֵן: יז וְרֵאָהוּ
 הַכֹּהֵן וְהֵנָּה נִהְפֶן הַנֶּגַע לְלֵבֶן וְטָהַר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע
 טָהוֹר הוּא: פ יח וּבֶשֶׂר כִּי־יִהְיֶה בּוֹ־בְעֵרוֹ שִׁחִין וְנִרְפָּא:
 יט וְהָיָה בְּמִקּוֹם הַשִּׁחִין שְׂאֵת לְבִנָּה אוֹ בַּהֲרַת לְבִנָּה
 אֲדַמְדָּמַת וְנִרְאָה אֶל־הַכֹּהֵן: כ וְרֵאָה הַכֹּהֵן וְהֵנָּה מֵרֹאָה
 שֶׁפֶל מִן־הָעוֹר וְשִׁעְרָהּ הַפֶּן לְבֵן וְטִמְאוֹ הַכֹּהֵן
 נִגְע־צֹרְעַת הוּא בַּשִּׁחִין פֶּרַחָה: כא וְאִם | יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן
 וְהֵנָּה אֵין־בָּהּ שִׁעַר לְבֵן וְשֶׁפֶלָה אֵינָנָה מִן־הָעוֹר וְהִיא
 כֹּהֵה וְהִסְגִּירוּ הַכֹּהֵן שְׁבַעַת יָמִים: כב וְאִם־פָּשָׂה תִפְשָׂה
 בְּעוֹר וְטִמְא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נִגַּע הוּא: כג וְאִם־תִּחְתִּיָּה תִעֲמֹד
 הַבְּהָרַת לֹא פִשְׁתָּהּ צִרְבַת הַשִּׁחִין הוּא וְטָהַרוּ הַכֹּהֵן: ס

[12] 1. And Hashem spoke to Moses, saying: 2. Speak to the children of Israel, saying: If a woman conceives, and bears a male child; then she shall be unclean seven days; as in the days of her menstruation, shall she be unclean. 3. And in the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised. 4. And she shall then continue in the blood of her purifying for thirty three days; she shall touch no consecrated thing, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying be fulfilled. 5. But if she bears a female child, then she shall be unclean two weeks, as in her menstruation; and she shall continue in the blood of her purifying sixty six days. 6. And when the days of her purifying are fulfilled, for a son, or for a daughter, she shall bring a lamb of the first year for a burnt offering, and a young pigeon, or a turtledove, for a sin offering, to the door of the Tent of Meeting, to the priest. 7. Who shall offer it before Hashem, and make an atonement for

her; and she shall be cleansed from the issue of her blood. This is the Torah for her who has given birth to a male or a female. 8. And if she is not able to bring a lamb, then she shall bring two turtles, or two young pigeons; the one for the burnt offering, and the other for a sin offering; and the priest shall make an atonement for her, and she shall be clean. [13] 1. And Hashem spoke to Moses and Aaron, saying: 2. When a man shall have in the skin of his flesh a swelling, a scab, or bright spot, and it is on the skin of his flesh like the disease of leprosy; then he shall be brought to Aaron the priest, or to one of his sons the priests; 3. And the priest shall look on the disease in the skin of the flesh; and if the hair in the plague has turned white, and the disease looks deeper than the skin of his flesh, it is a disease of leprosy; and the priest shall look on him, and pronounce him unclean. 4. If the bright spot is white in the skin of his flesh, and it looks not deeper than the skin, and the hair on it has not turned white; then the priest shall shut up him who has the disease for seven days. 5. And the priest shall look on him the seventh day; and, behold, if the disease appears to have stayed in place, and the disease has not spread over the skin; then the priest shall shut him up seven days more. 6. And the priest shall look on him again the seventh day; and, behold, if the disease is somewhat dark, and the disease did not spread in the skin, the priest shall pronounce him clean; it is a scab; and he shall wash his clothes, and be clean. 7. But if the scab spreads out in the skin, after that he has been seen by the priest for his cleansing, he shall be seen by the priest again. 8. And if the priest sees that, behold, the scab spreads in the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is a leprosy. 9. When the disease of leprosy is in a man, then he shall be brought to the priest. 10. And the priest shall see him; and, behold, if the swelling is white in the skin, and it has turned the hair white, and there is quick raw flesh in the swelling. 11. It is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean, and shall not shut him up; for he is unclean. 12. And if a leprosy breaks out in the skin, and the leprosy covers all the skin of him who has the disease from his head to his foot, wherever the priest looks. 13. Then the priest shall consider; and, behold, if the leprosy has covered all his flesh, he shall pronounce clean him who has the disease; it is all turned white; he is clean. 14. But if raw flesh appears in him, he shall be unclean. 15. And the priest shall see the raw flesh, and pronounce him to be unclean; for the raw flesh is unclean; it is a leprosy. 16. Or if the raw flesh turns again, and is changed to white, he shall come to the priest. 17. And the priest shall see him; and, behold, if the disease has turned white; then the priest shall pronounce clean him who has the plague; he is clean. 18. The flesh also, in which a boil was in its skin, and is healed. 19. And in the place of the boil there is a white swelling, or a bright spot, white, and somewhat reddish, and it is shown to the priest. 20. And if, when the priest sees it, behold, it looks lower than the skin, and the hair on it has turned white; the priest shall pronounce him unclean; it is a disease of leprosy broken out from the boil. 21. But if the priest looks on it, and, behold, there are no white hairs in it, and if it is not lower than the skin, but is somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days. 22. And if it spreads much over the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is a disease. 23. But if the bright spot stays in its place, and spreads not, it is a burning boil; and the priest shall pronounce him clean.

[12] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Habla a los hijos de Israel, diciendo: Si una mujer concibe y da a luz un hijo varón; entonces ella será inmunda siete días; como en los días de su menstruación, será inmunda. 3. Y al octavo día se circuncidará la carne de su prepucio. 4. Y ella entonces permanecerá en la sangre de su purificación durante treinta y tres días; ninguna cosa sagrada tocará, ni entrará en el santuario, hasta que se cumplan los días de su purificación. 5. Mas si da a luz una niña, será inmunda dos semanas, como en su menstruación; y ella permanecerá en la sangre de su purificación

sesenta y seis días. 6. Y cuando se cumplan los días de su purificación, por hijo o por hija, traerá un cordero de un año para holocausto, y un palomino o una tórtola para expiación, para a la puerta de la Tienda de Reunión, al sacerdote. 7. ¿Quién la ofrecerá delante de Hashem, y hará expiación por ella; y ella será limpiada del flujo de su sangre. Esta es la Torá para la que ha dado a luz a un varón o una mujer. 8. Y si no puede traer un cordero, traerá dos tortugas o dos pichones de paloma; el uno para el holocausto, y el otro para la ofrenda por el pecado; y el sacerdote hará expiación por ella, y será limpia. [13] 1. Y Hashem habló a Moisés y a Aarón, diciendo: 2. Cuando un hombre tiene en la piel de su carne una hinchazón, una costra o una mancha brillante, y está en la piel de su carne como la enfermedad de la lepra; entonces será llevado a Aarón el sacerdote, oa uno de sus hijos los sacerdotes; 3. Y el sacerdote mirará la enfermedad en la piel de la carne; y si el pelo de la plaga se hubiere vuelto blanco, y la enfermedad se pareciere más profunda que la piel de su carne, enfermedad de lepra es; y el sacerdote lo mirará, y lo declarará inmundo. 4. Si la mancha blanca fuere en la piel de su carne, y no pareciere más profunda que la piel, y el pelo sobre ella no se hubiere vuelto blanco; entonces el sacerdote encerrará al que tuviere la enfermedad por siete días. 5. Y el sacerdote lo mirará el séptimo día; y he aquí, si la enfermedad parece haber permanecido en su lugar, y la enfermedad no se ha extendido sobre la piel; entonces el sacerdote lo encerrará por siete días más. 6. Y el sacerdote volverá a mirarlo al séptimo día; y he aquí, si la enfermedad fuere algo oscura, y la enfermedad no se hubiere extendido por la piel, el sacerdote lo declarará limpio; es una costra; y lavará sus vestidos, y quedará limpio. 7. Pero si la tiña se extiende en la piel, después de haber sido visto por el sacerdote para su purificación, será visto nuevamente por el sacerdote. 8. Y si el sacerdote ve que, he aquí, la tiña se extiende en la piel, entonces el sacerdote lo declarará inmundo; es una lepra. 9. Cuando la enfermedad de la lepra esté en un hombre, será llevado al sacerdote. 10. Y el sacerdote lo verá; y he aquí, si la hinchazón es blanca en la piel, y el pelo se ha vuelto blanco, y hay carne viva viva en la hinchazón. 11 Es una lepra vieja en la piel de su carne, y el sacerdote lo declarará inmundo, y no lo encerrará; porque es inmundo. 12. Y si brota lepra en la piel, y la lepra cubre toda la piel del que tiene la enfermedad desde la cabeza hasta el pie, por dondequiera que mire el sacerdote. 13. Entonces el sacerdote considerará; y he aquí, si la lepra hubiere cubierto toda su carne, dará por limpio al que tuviere la enfermedad; todo se vuelve blanco; el esta limpio 14. Mas si apareciere en él carne viva, será inmundo. 15. Y el sacerdote verá la carne viva, y lo declarará inmundo; porque la carne cruda es inmunda; es una lepra. 16. O si la carne viva vuelve y se vuelve blanca, vendrá al sacerdote. 17. Y el sacerdote lo verá; y he aquí, si la enfermedad se ha vuelto blanca; entonces el sacerdote declarará limpio al que tuviere la plaga; el esta limpio. 18. También la carne, en la cual había un furúnculo en su piel, y se cura. 19. Y en el lugar del furúnculo hay una hinchazón blanca, o una mancha brillante, blanca y algo rojiza, y se la muestra al sacerdote. 20. Y si cuando el sacerdote la viere, pareciere más baja que la piel, y el pelo sobre ella se hubiere vuelto blanco; el sacerdote lo declarará inmundo; es una enfermedad de lepra brotada de la ebullición. 21. Pero si el sacerdote la mira, y ve que no hay en ella pelos blancos, y si no es más baja que la piel, sino algo oscura; entonces el sacerdote lo encerrará por siete días. 22. Y si se extiende mucho sobre la piel, entonces el sacerdote lo declarará inmundo; es una enfermedad 23. Pero si la mancha brillante permanece en su lugar y no se extiende, es una ebullición ardiente; y el sacerdote lo declarará limpio.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

כד או בשר כִּי־יִהְיֶה בְּעֵרוֹ מְכוֹת־אֵשׁ וְהִיתָּה מַחִית
 הַמְּכוֹה בַּהֲרֹת לְבִנָּה אֲדַמְדַּמְת או לְבִנָּה: כה וְרָאָה אֶת־הָ
 הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נֶהֱפֹךְ שֵׁעַר לֶבֶן בַּבְּהֵרֹת וּמְרָאָה עֵמֶק
 מִן־הָעוֹר צֶרַעַת הוּא בַּמְּכוֹה פֶּרַחַה וְטִמָּא אֹתוֹ הַכֹּהֵן
 נִגַּע צֶרַעַת הוּא: כו וְאִם | יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין־בַּבְּהֵרֹת
 שֵׁעַר לֶבֶן וְשִׁפְלָה אֵינָנָה מִן־הָעוֹר וְהוּא כֹּהֵן וְהִסְגִּירוֹ
 הַכֹּהֵן שְׁבַע־יָמִים: כז וְרָאָה הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 אִם־פָּשָׂה תִּפְשָׂה בְּעוֹר וְטִמָּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נִגַּע צֶרַעַת
 הוּא: כח וְאִם־תִּחַתְּיָהּ תַעֲמֹד הַבְּהֵרֹת לֹא־פָשְׂתָה בְּעוֹר
 וְהוּא כֹּהֵן שְׂאֵת הַמְּכוֹה הוּא וְטִהַרוּ הַכֹּהֵן כִּי־צִרְבַת
 הַמְּכוֹה הוּא: פ כט וְאִישׁ או אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בוֹ נִגַּע
 בְּרֹאשׁ או בְּזָקָן: ל וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה מְרָאָהוּ
 עֵמֶק מִן־הָעוֹר וּבוֹ שֵׁעַר צָהָב דֶּק וְטִמָּא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נִתְּקַ
 הוּא צֶרַעַת הַרֹאשׁ או הַזָּקָן הוּא: לא וְכִי־יִרְאָה הַכֹּהֵן
 אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק וְהִנֵּה אֵין־מְרָאָהוּ עֵמֶק מִן־הָעוֹר וְשֵׁעַר
 שָׁחַר אֵין בוֹ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק שְׁבַע־יָמִים:
 לב וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה
 הַנֶּתֶק וְלֹא־יִהְיֶה בוֹ שֵׁעַר צָהָב וּמְרָאָה הַנֶּתֶק אֵין עֵמֶק

מִן־הָעוֹר: 24 וְהִתְגַּלַּח וְאֶת־הַנֶּתֶק לֹא יִגְלַח וְהִסְגִּיר
 הִכְהִין אֶת־הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית: 25 וְרָאָה הִכְהִין
 אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהָיָה לֹא־פֶשֶׁה הַנֶּתֶק בָּעוֹר
 וּמֵרָאֵהוּ אֵינְנוּ עִמָּךְ מִן־הָעוֹר וְטָהַר אֹתוֹ הִכְהִין וְכִבֵּס
 בְּגָדָיו וְטָהַר: 26 וְאִם־פֶּשֶׁה יִפְשֶׁה הַנֶּתֶק בָּעוֹר אַחֲרֵי
 טָהַרְתּוֹ: 27 וְרָאֵהוּ הִכְהִין וְהָיָה פֶשֶׁה הַנֶּתֶק בָּעוֹר
 לֹא־יִבְקַר הִכְהִין לְשַׁעַר הַצֹּהֵב טָמֵא הוּא: 28 וְאִם־בְּעֵינָיו
 עֲמַד הַנֶּתֶק וְשַׁעַר שָׁחַר צִמַּח־בּוֹ נִרְפָּא הַנֶּתֶק טָהוֹר הוּא
 וְטָהַרוּ הִכְהִין: 29 וְאִישׁ אִו־אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה
 בָּעוֹר־בְּשָׂרָם בְּהָרֹת בְּהָרֹת לְבַנֹּת: 30 וְרָאָה הִכְהִין וְהָיָה
 בָּעוֹר־בְּשָׂרָם בְּהָרֹת כִּהוֹת לְבַנֹּת בְּהֶק הוּא פָּרַח בָּעוֹר
 טָהוֹר הוּא: 31

24. Or if there is any flesh, in the skin where there is a burn caused by fire, and the raw flesh of the burn has a white bright spot, somewhat reddish, or white. 25. Then the priest shall look upon it; and, behold, if the hair in the bright spot has turned white, and it looks deeper than the skin; it is a leprosy broken out of the burning; therefore the priest shall pronounce him unclean; it is the disease of leprosy. 26. But if the priest look on it, and, behold, there is no white hair in the bright spot, and it is not lower than the other skin, but is somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days. 27. And the priest shall look upon him the seventh day; and if it has spread out in the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is the disease of leprosy. 28. And if the bright spot stays in its place, and spreads not in the skin, but it is somewhat dark; it is a swelling of the burning, and the priest shall pronounce him clean; for it is a scar of the burn. 29. If a man or a woman has a disease on the head or the beard. 30. Then the priest shall see the disease; and, behold, if it looks deeper than the skin; and there is in it a yellow thin hair; then the priest shall pronounce him unclean; it is a dry patch, a leprosy on the head or beard. 31. And if the priest looks on the disease of the patch, and, behold, it does not look deeper than the skin, and there is no black hair in it; then the priest shall shut up him who has the disease of the patch seven days. 32. And in the seventh day the priest shall look on the disease; and, behold, if the patch has not spread, and there is in it no yellow hair, and the patch does not look deeper than the skin. 33. He shall be shaven, but the patch he shall not shave; and the priest shall shut up him who has the patch seven days

more. 34. And in the seventh day the priest shall look on the patch; and, behold, if the patch has not spread in the skin, nor looks deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean; and he shall wash his clothes, and be clean. 35. But if the patch did spread much over the skin after his cleansing. 36. Then the priest shall look on him; and, behold, if the patch has spread over the skin, the priest shall not seek for yellow hair; he is unclean. 37. But if the patch looks as it has stayed, and there is black hair grown up in it; the patch is healed, he is clean; and the priest shall pronounce him clean. 38. If a man or a woman has in the skin of the flesh bright spots, white bright spots. 39. Then the priest shall look; and, behold, if the bright spots in the skin of the flesh are dull white, it is a tetter that grows in the skin; he is clean.

24. O si hay alguna carne, en la piel donde hay quemadura de fuego, y la carne viva de la quemadura tiene una mancha blanca brillante, algo rojiza, o blanca. 25. Entonces el sacerdote lo mirará; y he aquí, si el cabello en la mancha brillante se ha vuelto blanco, y parece más profundo que la piel; es una lepra brotada de la quema; por tanto, el sacerdote lo declarará inmundo; es la enfermedad de la lepra. 26. Pero si el sacerdote la mira, y no hay pelo blanco en la mancha brillante, y no es más baja que la otra piel, sino algo oscura; entonces el sacerdote lo encerrará por siete días. 27. Y el sacerdote lo mirará el séptimo día; y si se ha extendido por la piel, el sacerdote lo declarará inmundo; es la enfermedad de la lepra. 28. Y si la mancha brillante permanece en su lugar, y no se extiende en la piel, pero es algo oscura; es hinchazón de quemazón, y el sacerdote lo declarará limpio; porque es una cicatriz de la quemadura. 29. Si un hombre o una mujer tiene una enfermedad en la cabeza o en la barba. 30. Entonces el sacerdote verá la enfermedad; y he aquí, si parece más profunda que la piel; y hay en él un fino cabello amarillo; entonces el sacerdote lo declarará inmundo; es una mancha seca, una lepra en la cabeza o en la barba. 31. Y si el sacerdote mira la enfermedad de la mancha, y he aquí, no parece más profunda que la piel, y no hay en ella pelo negro; entonces el sacerdote encerrará al que tuviere la enfermedad de la mancha por siete días. 32. Y en el séptimo día el sacerdote mirará la enfermedad; y he aquí, si la mancha no se ha extendido, y no hay en ella pelo amarillo, y la mancha no se ve más profunda que la piel. 33. Será rapado, pero no rasurará el parche; y el sacerdote encerrará al que tenga el parche por siete días más. 34. Y en el séptimo día el sacerdote mirará el parche; y he aquí, si la mancha no se ha extendido en la piel, ni parece más profunda que la piel; entonces el sacerdote lo declarará limpio; y lavará sus vestidos, y quedará limpio. 35. Pero si el parche se extendió mucho sobre la piel después de su limpieza. 36. Entonces el sacerdote lo mirará; y he aquí, si la mancha se hubiere extendido sobre la piel, el sacerdote no buscará cabello amarillo; él es impuro. 37. Pero si el parche se ve como se ha quedado, y hay crecimiento de cabello negro en él; la mancha está curada, está limpio; y el sacerdote lo declarará limpio. 38. Si un hombre o una mujer tiene en la piel de la carne manchas brillantes, manchas blancas brillantes. 39. Entonces el sacerdote mirará; y he aquí, si las manchas en la piel de la carne son de un blanco opaco, es una herida que crece en la piel; el esta limpio.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְרֵת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

מ וְאִישׁ כִּי יִמְרָט רֹאשׁוֹ קִרְחַת הוּא טְהוֹר הוּא: מא וְאִם
 מִפְּאֵת פָּנָיו יִמְרָט רֹאשׁוֹ גִבַּח הוּא טְהוֹר הוּא:
 מב וְכִי־יִהְיֶה בִקְרַחַת אוֹ בַגִּבַּחַת נִגַע לְבָן אֲדָמָה צִרְעַת
 פְּרִחַת הוּא בִקְרַחַתוֹ אוֹ בַגִּבַּחַתוֹ: מג וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן
 וְהֵנִיחַ שִׁאת־הַנֶּגַע לְבָנָה אֲדָמָה בִקְרַחַתוֹ אוֹ בַגִּבַּחַתוֹ
 כְּמִרְאָה צִרְעַת עוֹר בֶּשֶׂר: מד אִישׁ־צְרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא
 טָמֵא יִטְמְאוּנוּ הַכֹּהֵן בְּרֹאשׁוֹ נִגְעוֹ: מה וְהִצְרוּעַ אֲשֶׁר־בוֹ
 הַנֶּגַע בְּגִדָיו יִהְיוּ פְרָמִים וְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה פְרוּעַ וְעַל־שֵׁפֶם
 יַעֲטֶה וְטָמֵא | טָמֵא יִקְרָא: מו כָּל־יָמָיו אֲשֶׁר הַנֶּגַע בּוֹ
 יִטְמָא טָמֵא הוּא בְּדָד יֵשֵׁב מִחוּץ לַמַּחֲנֶה מוֹשָׁבוֹ: ס
 מז וְהִבָּגַד כִּי־יִהְיֶה בוֹ נִגַע צִרְעַת בְּבָגַד צֶמֶר אוֹ בְּבָגַד
 פְּשִׁתִּים: מח אוֹ בְּשֵׁתִי אוֹ בְעֶרְב לְפִשְׁתִּים וְלִצְמֹר אוֹ
 בְעוֹר אוֹ בְּכָל־מְלֶאכֶת עוֹר: מט וְהָיָה הַנֶּגַע יִרְקַק | אוֹ
 אֲדָמָה בְּבָגַד אוֹ בְעוֹר אוֹ־בְשֵׁתִי אוֹ־בְעֶרְב אוֹ
 בְּכָל־כְּלִי־עוֹר נִגַע צִרְעַת הוּא וְהִרְאָה אֶת־הַכֹּהֵן:
 נ וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע וְהִסְגִּיר אֶת־הַנֶּגַע שְׁבַעַת יָמִים:
 נא וְרָאָה אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כִי־פָשָׁה הַנֶּגַע בְּבָגַד
 אוֹ־בְשֵׁתִי אוֹ־בְעֶרְב אוֹ בְעוֹר לְכֹל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָעוֹר
 לְמִלְאכָה צִרְעַת מִמָּאֵרַת הַנֶּגַע טָמֵא הוּא: נב וְשָׂרַף

אֶת־הַבֶּגֶד אֹךְ אֶת־הַשֵּׁתִי | אֹךְ אֶת־הָעֵרֶב בַּצֹּמֶר אֹךְ
 בַּפְּשָׁתִים אֹךְ אֶת־כָּל־כְּלֵי הָעוֹר אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ הַנֶּגַע
 כִּי־צִרְעַת מִמְּאֹרֶת הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרָף: נג וְאִם יִרְאֶה הַכֹּהֵן
 וְהִנֵּה לֹא־פֶשֶׁה הַנֶּגַע בַּבֶּגֶד אֹךְ בַּשֵּׁתִי אֹךְ בְּעֵרֶב אֹךְ
 בְּכָל־כְּלֵי־עוֹר: נד וְצֹוֹה הַכֹּהֵן וְכִבְּסוּ אֶת אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע
 וְהִסְגִּירוּ שְׁבַע־יָמִים שְׁנִית:

40. And the man whose hair has fallen off his head, he is bald; yet he is clean. 41. And he who has his hair fallen off from the part of his head toward his face, his forehead is bald; yet is he clean. 42. And if there is in the bald head, or bald forehead, a white reddish sore; it is a leprosy sprung up in his bald head, or his bald forehead. 43. Then the priest shall look upon it; and, behold, if the swelling of the sore is white reddish in his bald head, or in his bald forehead, as the leprosy appears in the skin of the flesh. 44. He is a leprous man, he is unclean; the priest shall pronounce him utterly unclean; his disease is in his head. 45. And the leper in whom the disease is, his clothes shall be torn, and his head bare, and he shall put a cover upon his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean. 46. All the days when the disease shall be in him he shall be unclean; he is unclean; he shall dwell alone; outside the camp shall his habitation be. 47. The garment also where the disease of leprosy is, whether it is a woollen garment, or a linen garment. 48. Whether it is in the warp, or woof; of linen, or of woollen; whether in a skin, or in any thing made of skin. 49. And if the disease is greenish or reddish in the garment, or in the skin, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a disease of leprosy, and shall be shown to the priest. 50. And the priest shall look upon the disease, and shut up it that has the disease seven days. 51. And he shall look on the disease on the seventh day; if the disease has spread over the garment, either in the warp, or in the woof, or in a skin, or in any work that is made of skin; the disease is a malignant leprosy; it is unclean. 52. He shall therefore burn that garment, whether warp or woof, in woollen or in linen, or any thing of skin, where the disease is; for it is a malignant leprosy; it shall be burned in the fire. 53. And if the priest shall look, and, behold, the disease has not spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin. 54. Then the priest shall command them to wash the thing where the disease is, and he shall shut it up seven days more.

40. Y el hombre al que se le ha caído el pelo de la cabeza, es calvo; sin embargo, está limpio. 41. Y el que tiene el cabello caído de la parte de la cabeza hacia la cara, su frente es calva; sin embargo, está limpio. 42. Y si hubiere en la calva, o calva en la frente, llaga blanca rojiza; es una lepra brotada en su cabeza calva, o en su frente calva. 43. Entonces el sacerdote lo mirará; y he aquí, si la hinchazón de la llaga es blanca rojiza en su cabeza calva, o en su frente calva, como la lepra que aparece en la piel de la carne. 44. Es un hombre leproso, es inmundo; el sacerdote lo declarará enteramente inmundo; su enfermedad está en su cabeza. 45. Y el leproso en quien hubiere enfermedad, sus vestidos serán rasgados, y su cabeza descubierta, y cubrirá su labio superior, y gritará:

Inmundo, inmundo. 46. Todo el tiempo que la enfermedad estuviere en él, será inmundo; él es inmundo; habitará solo; fuera del campamento estará su habitación. 47. También el vestido donde estuviere la enfermedad de la lepra, sea vestido de lana, o vestido de lino. 48. Ya sea en la urdimbre o en la trama; de lino o de lana; ya sea en una piel, o en cualquier cosa hecha de piel. 49. Y si la enfermedad fuere verdosa o rojiza en el vestido o en la piel, en la urdimbre o en la trama, o en cualquier cosa de piel; enfermedad de lepra es, y será mostrada al sacerdote. 50. Y el sacerdote mirará la enfermedad, y encerrará la enfermedad por siete días. 51. Y mirará la enfermedad en el séptimo día; si la enfermedad se ha extendido sobre el vestido, ya sea en la urdimbre o en la trama, o en una piel, o en cualquier trabajo que se hace de pieles; la enfermedad es una lepra maligna; es impuro. 52. Quemará, pues, el vestido, sea de urdimbre o de trama, de lana o de lino, o cualquier cosa de piel, donde estuviere la enfermedad; porque es una lepra maligna; será quemado en el fuego. 53. Y si el sacerdote mirare, y he aquí, la enfermedad no se ha extendido en el vestido, ni en la urdimbre, ni en la trama, ni en ninguna cosa de piel. 54. Entonces el sacerdote les mandará que laven la cosa donde está la enfermedad, y la cerrará por siete días más.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

נה וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרָי | הַכֹּבֵס אֶת-הַנִּגַּע וְהֵנִיחַ לֹא-הַפֶּךְ
 הַנִּגַּע אֶת-עֵינָיו וְהֵנִיחַ לֹא-פֶשֶׁה טָמֵא הוּא בְּאֵשׁ
 תִּשְׂרָפוּנוּ פְּחֹתֶת הוּא בְּקִרְחָתוֹ אוֹ בְּגַבְחָתוֹ: נז וְאִם רָאָה
 הַכֹּהֵן וְהֵנִיחַ כִּהְיָה הַנִּגַּע אַחֲרָי הַכֹּבֵס אֹתוֹ וְקָרַע אֹתוֹ
 מִן-הַבֶּגֶד אוֹ מִן-הָעוֹר אוֹ מִן-הַשֵּׁתִי אוֹ מִן-הָעֵרֶב:
 נח וְאִם-תִּרְאָה עוֹד בְּבֶגֶד אוֹ-בַשֵּׁתִי אוֹ-בְעֵרֶב אוֹ
 בְּכָל-כְּלִי-עוֹר פִּרְחַת הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרָפוּנוּ אֵת אֲשֶׁר-בּוֹ
 הַנִּגַּע: נח וְהַבֶּגֶד אוֹ-הַשֵּׁתִי אוֹ-הָעֵרֶב אוֹ-כָל-כְּלִי הָעוֹר
 אֲשֶׁר תִּכְבֹּס וְסָר מֵהֶם הַנִּגַּע וְכִבֵּס שְׁנִית וְטָהַר: נט זֹאת
 תּוֹרַת נִגְעֵ-צִרְעֹת בְּגֶד הַצֹּמֵר | אוֹ הַפְּשֵׁתִים אוֹ הַשֵּׁתִי אוֹ
 הָעֵרֶב אוֹ כָל-כְּלִי-עוֹר לְטָהָרוֹ אוֹ לְטַמְּאוֹ: פ פ פ [יד]

א וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב זֹאת תְּהִיָּה תוֹרַת
 הַמִּצְוֹעַ בַּיּוֹם טְהַרְתּוּ וְהוֹבֵא אֶל־הַכֹּהֵן: ג וַיֵּצֵא הַכֹּהֵן
 אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהֵנָּה נִרְפָּא נִגְעֵ־הַצֶּרַעַת
 מִן־הַצִּרְוּעַ: ד וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְלָקַח לַמַּטְהָר שְׁתֵּי־צִפְרִים
 חַיֹּת טְהוֹרוֹת וְעֵץ אֲרָז וּשְׁנֵי תוֹלְעֹת וְאֵזֹב: ה וְצִוָּה הַכֹּהֵן
 וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל־כְּלֵי־חָרֶשׁ עַל־מַיִם חַיִּים:
 ו אֶת־הַצִּפּוֹר הַחַיָּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת־עֵץ הָאֲרָז וְאֶת־שְׁנֵי
 הַתוֹלְעֹת וְאֶת־הָאֵזֹב וְטָבַל אֹתָם וְאֵת | הַצִּפּוֹר הַחַיָּה
 בְּדַם הַצִּפּוֹר הַשֶּׁחֻטָּה עַל הַמַּיִם הַחַיִּים: ז וְהִזָּה עַל
 הַמַּטְהָר מִן־הַצֶּרַעַת שִׁבְעַ פְּעָמִים וְטָהָרוּ וְשָׁלַח
 אֶת־הַצִּפּוֹר הַחַיָּה עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה: ח וְכַבֵּס הַמַּטְהָר
 אֶת־בְּגָדָיו וְגִלַּח אֶת־כָּל־שְׁעָרוֹ וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהָר וְאַחַר
 יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֵּשֶׁב מַחוּץ לְאֹהֶלוֹ שִׁבְעַת יָמִים:
 ט וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִגֹּלַח אֶת־כָּל־שְׁעָרוֹ אֶת־רֹאשׁוֹ
 וְאֶת־זָקְנוֹ וְאֵת גִּבַּת עֵינָיו וְאֶת־כָּל־שְׁעָרוֹ יִגֹּלַח וְכַבֵּס
 אֶת־בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָהָר: י וּבַיּוֹם
 הַשְּׁמִינִי יִקַּח שְׁנֵי־כִבְשִׁים תְּמִימִם וְכִבְשָׁה אֶחָת
 בֵּת־שְׁנַתָּה תְּמִימָה וְשִׁלְשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה
 בְּשֶׁמֶן וְלֶג אֶחָד שֶׁמֶן: יא וְהָעֶמֶיד הַכֹּהֵן הַמַּטְהָר אֶת
 הָאִישׁ הַמַּטְהָר וְאֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 יב וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאִשִּׁם

וְאֶת־לֶג הַשֶּׁמֶן וְהַנִּיף אֶתֶם תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה: יג וְשַׁחַט
אֶת־הַכֶּבֶשׂ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־הַחֲטָאֹת וְאֶת־הָעֵלָה
בְּמָקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי כֹחֲטָאֹת הָאֵשׁ הוּא לִכְהֵן קֹדֶשׁ
קֹדְשִׁים הוּא: יד וְלָקַח הַכֹּהֵן מַדָּם הָאֵשׁ וְנָתַן הַכֹּהֵן
עַל־תְּנוּךְ אֶזְן הַמִּטְהָר הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית
וְעַל־בֶּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית: טו וְלָקַח הַכֹּהֵן מִלֶּג הַשֶּׁמֶן וַיִּצַק
עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית: טז וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ
הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ הַשְּׂמָאלִית וְהִזָּה
מִן־הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים לְפָנַי יְהוָה: יז וּמִיָּתֵר
הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפוֹ יִתֵּן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּךְ אֶזְן הַמִּטְהָר
הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית
עַל־דָּם הָאֵשׁ: יח וְהִנּוֹתָר בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן
עַל־רֹאשׁ הַמִּטְהָר וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לְפָנַי יְהוָה: יט וְעָשָׂה
הַכֹּהֵן אֶת־הַחֲטָאֹת וְכִפֶּר עַל־הַמִּטְהָר מִטְּמֵאתוֹ וְאַחַר
יִשְׁחַט אֶת־הָעֵלָה: כ וְהָעֵלָה הַכֹּהֵן אֶת־הָעֵלָה
וְאֶת־הַמִּנְחָה הַמִּזְבְּחָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהַר: ס

55. And the priest shall look on the disease, after it is washed; and, behold, if the disease has not changed its color, and the disease has not spread; it is unclean; you shall burn it in the fire; it is a decay on the inner or outer surface. 56. And if the priest looks, and, behold, the disease is somewhat dark after being washed; then he shall tear it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof. 57. And if it appears still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a spreading disease; you shall burn where the disease is with fire. 58. And the garment, either warp, or woof, or whatever thing of skin it is, which you shall wash, if the disease has departed from it, then it shall be washed the second time, and shall be clean. 59. This is the Torah of the disease of leprosy in a garment of woollen or linen, either in the warp, or woof, or any thing of skins, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean. [14] 1.

And Hashem spoke to Moses, saying: 2. This shall be the Torah of the leper in the day of his cleansing; He shall be brought to the priest. 3. And the priest shall go out of the camp; and the priest shall look, and, behold, if the disease of leprosy is healed in the leper. 4. Then shall the priest command to take for him who is to be cleansed two birds alive and clean, and cedar wood, and scarlet, and hyssop. 5. And the priest shall command that one of the birds be killed in an earthen utensil over running water. 6. As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water. 7. And he shall sprinkle upon him who is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let the living bird loose in the open field. 8. And he who is to be cleansed shall wash his clothes, and shave all his hair, and wash himself in water, that he may be clean; and after that he shall come into the camp, and shall stay out of his tent seven days. 9. But it shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, all his hair he shall shave off; and he shall wash his clothes, also he shall wash his flesh in water, and he shall be clean. 10. And on the eighth day he shall take two male lambs without blemish, and one ewe lamb of the first year without blemish, and three tenth deals of fine flour for a meal offering, mixed with oil, and one log of oil. 11. And the priest who makes him clean shall present the man who is to be made clean, and those things, before Hashem, at the door of the Tent of Meeting. 12. And the priest shall take one male lamb, and offer him for a guilt offering, and the log of oil, and wave them for a wave offering before Hashem. 13. And he shall slay the lamb in the place where he shall kill the sin offering and the burnt offering, in the holy place; for as the sin offering is the priest's, so is the guilt offering; it is most holy. 14. And the priest shall take some of the blood of the guilt offering, and the priest shall put it on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot. 15. And the priest shall take some of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand. 16. And the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before Hashem. 17. And of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put upon the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the big toe of his right foot, upon the blood of the guilt offering. 18. And the remnant of the oil that is in the priest's hand he shall pour upon the head of him who is to be cleansed; and the priest shall make an atonement for him before Hashem. 19. And the priest shall offer the sin offering, and make an atonement for him who is to be cleansed from his uncleanness; and afterward he shall kill the burnt offering. 20. And the priest shall offer the burnt offering and the meal offering upon the altar; and the priest shall make an atonement for him, and he shall be clean.

55. Y el sacerdote mirará la enfermedad, después que fuere lavada; y he aquí, si la enfermedad no ha cambiado de color, y la enfermedad no se ha extendido; es inmundo; lo quemarás en el fuego; es una descomposición en la superficie interior o exterior. 56. Y si el sacerdote mira, y he aquí, la enfermedad es algo oscura después de ser lavada; entonces la arrancará del vestido, o de la piel, o de la urdimbre, o de la trama. 57. Y si estuviere aún en el vestido, o en la urdimbre, o en la trama, o en cualquier cosa de piel; es una enfermedad que se propaga; quemarás con fuego donde haya enfermedad. 58. Y el vestido, ya sea de urdimbre o de trama, o cualquier cosa de piel que fuere, que lavaréis, si la enfermedad se hubiere quitado de él, entonces será lavado por segunda vez, y quedará limpio. 59. Esta es la Torá de la enfermedad de la lepra en un vestido de lana o de lino, ya sea en la urdimbre o en la trama, o cualquier cosa de pieles, para declararlo limpio o declararlo inmundo. [14] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Esta será la Torá del leproso en el día de su limpieza; Será llevado al sacerdote. 3. Y el

sacerdote saldrá del campamento; y el sacerdote mirará, y he aquí si la enfermedad de la lepra está sana en el leproso. 4. Entonces el sacerdote mandará que se tomen para el que se ha de purificar dos aves vivas y limpias, y madera de cedro, escarlata e hisopo. 5. Y el sacerdote mandará que se mate una de las aves en un recipiente de barro sobre agua corriente. 6. Tomará la ave viva, la madera de cedro, la escarlata y el hisopo, y los mojará, junto con la ave viva, en la sangre de la ave muerta sobre el agua corriente. 7. Y rociará sobre el que se ha de purificar de la lepra siete veces, y lo declarará limpio, y soltará el ave viva en el campo abierto. 8. Y el que ha de ser purificado lavará sus vestidos, y rapará todo su cabello, y se lavará con agua, para quedar limpio; y después de esto entrará en el campamento, y estará fuera de su tienda siete días. 9. Pero será en el séptimo día, que se rapará todo el pelo de la cabeza y de la barba y de las cejas, se rapará todo el pelo; y lavará sus vestidos, también lavará su carne en agua, y será limpio. 10. Y al octavo día tomará dos corderos sin defecto, y una cordera de un año sin defecto, y tres décimas de flor de harina para ofrenda amasada con aceite, y un log de aceite. 11. Y el sacerdote que lo limpia presentará al hombre que se va a limpiar, y esas cosas, ante Hashem, a la puerta de la Tienda de Reunión. 12. Y el sacerdote tomará un cordero y lo ofrecerá como ofrenda por la culpa, y el log de aceite, y los mecerá como ofrenda mecida delante de Hashem. 13. Y degollará el cordero en el lugar donde degollará la ofrenda por el pecado y el holocausto, en el lugar santo; porque como la ofrenda por el pecado es del sacerdote, así es la ofrenda por la culpa; es santísimo. 14. Y tomará el sacerdote de la sangre de la ofrenda por la culpa, y la pondrá el sacerdote sobre el lóbulo de la oreja derecha del que se ha de purificar, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el punta de su pie derecho. 15. Y el sacerdote tomará del log de aceite, y lo echará en la palma de su mano izquierda. 16. Y el sacerdote mojará su dedo derecho en el aceite que tiene en su mano izquierda, y rociará del aceite con su dedo siete veces delante de Hashem. 17. Y del resto del aceite que tiene en su mano, el sacerdote lo pondrá sobre el lóbulo de la oreja derecha del que se ha de purificar, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho. pie, sobre la sangre de la ofrenda por la culpa. 18. Y lo que quede del aceite que está en la mano del sacerdote, lo derramará sobre la cabeza del que se ha de purificar; y el sacerdote hará expiación por él delante de Hashem. 19. Y el sacerdote ofrecerá la ofrenda por el pecado, y hará expiación por el que se ha de purificar de su inmundicia; y después degollará el holocausto. 20. Y el sacerdote ofrecerá el holocausto y la ofrenda de cereal sobre el altar; y el sacerdote hará expiación por él, y será limpio.

חמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

כא וְאִם־דָּל הוּא וְאִין יְדוֹ מִשְׁגָּת וְלָקַח כֶּבֶשׂ אֶחָד אֲשֶׁם
 לְתִנוּפָה לְכַפֵּר עָלָיו וְעִשְׂרוֹן סֹלֶת אֶחָד בְּלוּל בַּשֶּׁמֶן
 לְמִנְחָה וְלֶג שֶׁמֶן: כב וּשְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנַי בְּנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר
 תִּשְׁיֵג יְדוֹ וְהִיָּה אֶחָד חֲטָאת וְהָאֶחָד עֹלָה: כג וְהֵבִיא אֹתָם

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטַהֲרֹתוֹ אֶל-הַכֹּהֵן אֶל-פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד
 לְפָנַי יְהוָה: כִּד וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת-כֶּבֶשׂ הָאִשׁ וְאֶת-לֶג
 הַשֶּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה: כה וְשָׂחַט
 אֶת-כֶּבֶשׂ הָאִשׁ וְלָקַח הַכֹּהֵן מַדָּם הָאִשׁ וְנָתַן
 עַל-תְּנוּךְ אֶזְנוֹ-הַמִּטְהָר הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית
 וְעַל-בֶּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית: כו וּמִן-הַשֶּׁמֶן יִצַק הַכֹּהֵן עַל-כַּף
 הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית: כז וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית
 מִן-הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּפוֹ הַשְּׂמָאלִית שִׁבְעַ פְּעָמִים לְפָנַי
 יְהוָה: כח וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן-הַשֶּׁמֶן | אֲשֶׁר עַל-כַּפוֹ עַל-תְּנוּךְ
 אֶזְנוֹ הַמִּטְהָר הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן
 רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל-מְקוֹם דַּם הָאִשׁ: כט וְהִנּוֹתָר
 מִן-הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל-רֹאשׁ הַמִּטְהָר
 לְכַפֵּר עָלָיו לְפָנַי יְהוָה: ל וְעָשָׂה אֶת-הָאֶחָד מִן-הַתּוֹרִים
 אֹ מִן-בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר תִּשְׂיַג יָדוֹ: לא אֵת אֲשֶׁר-תִּשְׂיַג
 יָדוֹ אֶת-הָאֶחָד חֲטָאת וְאֶת-הָאֶחָד עֹלָה עַל-הַמִּנְחָה
 וְכִפֵּר הַכֹּהֵן עַל הַמִּטְהָר לְפָנַי יְהוָה: לב זֹאת תּוֹרַת
 אֲשֶׁר-בוֹ נִגַע צָרַעַת אֲשֶׁר לֹא-תִשְׂיַג יָדוֹ בְּטַהֲרָתוֹ: פ

21. And if he be poor, and cannot get so much; then he shall take one lamb for a guilt offering to be waved, to make an atonement for him, and one tenth deal of fine flour mixed with oil for a meal offering, and a log of oil. 22. And two turtledoves, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin offering, and the other a burnt offering. 23. And he shall bring them on the eighth day for his cleansing to the priest, to the door of the Tent of Meeting, before Hashem. 24. And the priest shall take the lamb of the guilt offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave offering before Hashem. 25. And he shall kill the lamb of the guilt offering, and the priest shall take some of the blood of the guilt offering, and put it on the tip of the right ear of

him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot. 26. And the priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand. 27. And the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before Hashem. 28. And the priest shall put of the oil that is in his hand on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot, on the place of the blood of the guilt offering. 29. And the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put upon the head of him who is to be cleansed, to make an atonement for him before Hashem. 30. And he shall offer one of the turtledoves, or of the young pigeons, such as he can get. 31. Such as he is able to get, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, with the meal offering; and the priest shall make an atonement for him who is to be cleansed before Hashem. 32. This is the Torah of him in whom is the disease of leprosy, whose means do not permit much for his cleansing.

21. Y si es pobre, y no puede conseguir tanto; entonces tomará un cordero como ofrenda por la culpa, para ser mecido, para hacer expiación por él, y una décima parte de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal, y un log de aceite. 22. Y dos tórtolas, o dos pichones de palomino, según sus posibilidades; y el uno será ofrenda por el pecado, y el otro holocausto. 23. Y él los traerá en el octavo día para su purificación al sacerdote, a la puerta de la Tienda de Reunión, delante de Hashem. 24. Y el sacerdote tomará el cordero de la ofrenda por la culpa, y el log de aceite, y el sacerdote los mecerá como ofrenda mecida delante de Hashem. 25. Y degollará el cordero de la ofrenda por la culpa, y el sacerdote tomará de la sangre de la ofrenda por la culpa, y la pondrá sobre el lóbulo de la oreja derecha del que se ha de purificar, y sobre el pulgar de la su mano derecha, y en el dedo gordo de su pie derecho. 26. Y el sacerdote echará del aceite en la palma de su mano izquierda. 27. Y el sacerdote rociará con su dedo derecho del aceite que tiene en su mano izquierda siete veces delante de Hashem. 28. Y el sacerdote untará del aceite que tiene en su mano, sobre el lóbulo de la oreja derecha del que se ha de purificar, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho, sobre el lugar de la sangre de la ofrenda por la culpa. 29. Y el resto del aceite que está en la mano del sacerdote lo pondrá sobre la cabeza del que se va a purificar, para hacer expiación por él delante de Hashem. 30. Y ofrecerá una de las tórtolas o de los pichones de paloma, según lo que pueda. 31. Lo que pueda obtener, uno para ofrenda por el pecado, y el otro para holocausto, con la ofrenda de harina; y el sacerdote hará expiación por el que se ha de purificar delante de Hashem. 32. Esta es la Torá de aquel en quien está la enfermedad de la lepra, cuyos medios no permiten mucho para su limpieza.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יִסּוּד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

לֹג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: לָד כִּי תָבֹאוּ
אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם לְאַחֲזָה וְנִתְתִּי נֶגַע
צִרְעַת בְּבַיִת אֶרֶץ אַחֲזַתְכֶם: לָהּ וּבָא אֲשֶׁר־לוֹ הַבַּיִת

וְהִגִּיד לַכֹּהֵן לֵאמֹר כִּנְגַע נִרְאָה לִי בְּבַיִת: לוּ וְצִוָּה הַכֹּהֵן
וּפָנּוּ אֶת-הַבַּיִת בְּטָרִם יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת-הַנֶּגַע וְלֹא
יִטְמָא כָּל-אֲשֶׁר בַּבַּיִת וְאַחַר כֵּן יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת
אֶת-הַבַּיִת: לוּ וְרָאָה אֶת-הַנֶּגַע וְהִנֵּה הַנֶּגַע בְּקִירַת הַבַּיִת
שֶׁקַּעְרוֹרֹת יִרְקַקְתָּ אוֹ אֲדָמָדָמַת וּמְרֵאִיָּהּ שֶׁפֶל
מִן-הַקִּיר: לה וַיֵּצֵא הַכֹּהֵן מִן-הַבַּיִת אֶל-פֶּתַח הַבַּיִת
וְהִסְגִּיר אֶת-הַבַּיִת שִׁבְעַת יָמִים: לוט וְשָׁב הַכֹּהֵן בַּיּוֹם
הַשְּׂבִיעִי וְרָאָה וְהִנֵּה פֶשֶׁה הַנֶּגַע בְּקִירַת הַבַּיִת: מ וְצִוָּה
הַכֹּהֵן וְחָלְצוּ אֶת-הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֶן הַנֶּגַע וְהִשְׁלִיכוּ
אֹתָהֶן אֶל-מַחוּץ לְעִיר אֶל-מָקוֹם טָמֵא: מא וְאֶת-הַבַּיִת
יִקְצַע מִבַּיִת סָבִיב וְשִׁפְכוּ אֶת-הָעֶפֶר אֲשֶׁר הִקְצִוּ
אֶל-מַחוּץ לְעִיר אֶל-מָקוֹם טָמֵא: מב וְלִקְחוּ אֲבָנִים
אַחֲרוֹת וְהִבִּיאוּ אֶל-תַּחַת הָאֲבָנִים וְעֶפֶר אַחַר יִקַּח וְטַח
אֶת-הַבַּיִת: מג וְאִם-יָשׁוּב הַנֶּגַע וּפְרַח בַּבַּיִת אַחַר חֲלָץ
אֶת-הָאֲבָנִים וְאַחֲרֵי הַקְּצוֹת אֶת-הַבַּיִת וְאַחֲרֵי הַטּוּחַ:
מד וּבֹא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה פֶשֶׁה הַנֶּגַע בַּבַּיִת צֹרַעַת
מִמְאֲרַת הוּא בַּבַּיִת טָמֵא הוּא: מה וְנָתַן אֶת-הַבַּיִת
אֶת-אֲבָנָיו וְאֶת-עֲצָיו וְאֵת כָּל-עֶפֶר הַבַּיִת וְהוֹצִיא
אֶל-מַחוּץ לְעִיר אֶל-מָקוֹם טָמֵא: מו וְהִבֵּא אֶל-הַבַּיִת
כָּל-יְמֵי הַסִּגִּיר אֹתוֹ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב: מז וְהִשְׁכַּב בַּבַּיִת
יִכְבֵּס אֶת-בְּגָדָיו וְהָאָכַל בַּבַּיִת יִכְבֵּס אֶת-בְּגָדָיו:

וְאִם-בָּא יבֹא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהֵנִיחַ לֹא-פָשָׁה הַנֶּגַע בְּבֵית
 אַחֲרֵי הַטֹּחַ אֶת-הַבַּיִת וְטָהַר הַכֹּהֵן אֶת-הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא
 הַנֶּגַע: מִט וְלָקַח לְחֵטָא אֶת-הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפְרִים וְעֵץ אֲרֹז
 וּשְׁנֵי תוֹלְעֹת וְאֵזֹב: נ וְשָׂחַט אֶת-הַצִּפֹּר הָאֶחָת
 אֶל-כָּלִי-חֶרֶשׁ עַל-מִים חַיִּים: נא וְלָקַח אֶת-עֵץ-הָאֲרֹז
 וְאֶת-הָאֵזֹב וְאֵת | שְׁנֵי הַתּוֹלְעֹת וְאֵת הַצִּפֹּר הַחַיָּה וְטָבַל
 אֹתָם בְּדָם הַצִּפֹּר הַשְּׁחוּטָה וּבַמַּיִם הַחַיִּים וְהִזָּה
 אֶל-הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים: נב וְחֵטָא אֶת-הַבַּיִת בְּדָם הַצִּפֹּר
 וּבַמַּיִם הַחַיִּים וּבַצִּפֹּר הַחַיָּה וּבְעֵץ הָאֲרֹז וּבְאֵזֹב וּבְשְׁנֵי
 הַתּוֹלְעֹת: נג וְשָׂחַט אֶת-הַצִּפֹּר הַחַיָּה אֶל-מַחוּץ לְעִיר
 אֶל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכִפֶּר עַל-הַבַּיִת וְטָהַר: נד זֹאת הַתּוֹרָה
 לְכָל-נֶגַע הַצָּרְעַת וְלִנְתָק: נה וְלִצָּרְעַת הַבֶּגֶד וְלַבַּיִת:
 נו וְלִשְׂאֵת וְלִסְפַּחַת וְלִבְהָרַת: נז לְהוֹרֹת בְּיוֹם הַטָּמֵא
 וּבְיוֹם הַטָּהָר זֹאת תּוֹרַת הַצָּרְעַת: פ [טו] א וַיְדַבֵּר יְהוָה
 אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: ב דַּבְּרוּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאָמַרְתֶּם אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי יִהְיֶה זָב מִבְּשׂוֹר זוּבוֹ טָמֵא
 הוּא: ג וְזֹאת תִּהְיֶה טָמְאָתוֹ בְּזוּבוֹ רַר בְּשׂוֹר אֶת-זוּבוֹ
 אוֹ-הֶחֱתִים בְּשׂוֹר מְזוּבוֹ טָמְאָתוֹ הוּא: ד כָּל-הַמְּשֻׁכָּב
 אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו הֵזֵב יְטָמֵא וְכָל-הַכְּלִי אֲשֶׁר-יִישַׁב עָלָיו
 יְטָמֵא: ה וְאִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּמְשֻׁכָּבוֹ יִכָּבֵס בְּגָדָיו וְרַחֵץ
 בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: ו וְהִישַׁב עַל-הַכְּלִי אֲשֶׁר-יִישַׁב

עליו הזב יכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד-הערב:
 והנגע בבשר הזב יכבס בגדיו ורחץ במים וטמא
 עד-הערב: ה וכי-ירק הזב בטהור וכבס בגדיו ורחץ
 במים וטמא עד-הערב: ט וכל-המרפב אשר ירכב עליו
 הזב יטמא: י וכל-הנגע בכל אשר יהיה תחתיו יטמא
 עד-הערב והנושא אותם יכבס בגדיו ורחץ במים
 וטמא עד-הערב: יא וכל אשר יגע-בו הזב וידיו
 לא-שטף במים וכבס בגדיו ורחץ במים וטמא
 עד-הערב: יב וכלי-חרש אשר-יגע-בו הזב ישבר
 וכל-כלי-עץ ישטף במים: יג וכי-יטהר הזב מזובו
 וספר לו שבעת ימים לטהרתו וכבס בגדיו ורחץ בשרו
 במים חיים וטהר: יד וביום השמיני יקח-לו שתי תרים
 או שני בני יונה ובא | לפני יהוה אל-פתח אהל מועד
 ונתנם אל-הכהן: טו ועשה אתם הכהן אחד חטאת
 והאחד עלה וכפר עליו הכהן לפני יהוה מזובו: ס

33. And Hashem spoke to Moses and to Aaron, saying: 34. When you come to the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the disease of leprosy in a house of the land of your possession. 35. And he who owns the house shall come and tell the priest, saying: It seems to me there is a disease in the house. 36. Then the priest shall command that they empty the house, before the priest goes into it to see the disease, that all that is in the house be not made unclean; and afterwards the priest shall go in to see the house. 37. And he shall look on the disease, and, behold, if the disease is in the walls of the house with depressions, greenish or reddish, which in look lower than the wall. 38. Then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days. 39. And the priest shall come again the seventh day, and shall look; and, behold, if the disease has spread over the walls of the house. 40. Then the priest shall command that they take away the stones in which the disease is, and they shall throw them into an unclean place outside the city. 41. And he shall cause the house to be scraped inside around, and they shall pour out the dust that they scraped outside

the city into an unclean place. 42. And they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaster the house. 43. And if the disease comes again, and break out in the house, after he has taken away the stones, and after he has scraped the house, and after it is plastered. 44. Then the priest shall come and look, and, behold, if the disease has spread in the house, it is a malignant leprosy in the house; it is unclean. 45. And he shall break down the house, its stones, and its timber, and all the mortar of the house; and he shall carry them out of the city into an unclean place. 46. Moreover he who goes into the house while it is shut up shall be unclean until the evening. 47. And he who lies in the house shall wash his clothes; and he who eats in the house shall wash his clothes. 48. And if the priest shall come in, and look upon it, and, behold, the disease has not spread in the house, after the house was plastered; then the priest shall pronounce the house clean, because the disease is healed. 49. And he shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop. 50. And he shall kill one of the birds in an earthen utensil over running water. 51. And he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times. 52. And he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet. 53. But he shall let go the living bird out of the city into the open fields, and make an atonement for the house; and it shall be clean. 54. This is the Torah for all kinds of disease of leprosy, and patch. 55. And for the leprosy of a garment, and of a house. 56. And for a swelling, and for a scab, and for a bright spot; 57. To teach when it is unclean, and when it is clean; this is the Torah of leprosy. [15] 1. And Hashem spoke to Moses and to Aaron, saying: 2. Speak to the people of Israel, and say to them, When any man has a discharge out of his flesh, because of his discharge he is unclean. 3. And this shall be his uncleanness in his discharge; whether his flesh runs with his discharge, or his flesh is stopped from his discharge, it is his uncleanness. 4. Every bed, on which he, who has the discharge, lies, is unclean; and everything, on which he sits, shall be unclean. 5. And whoever touches his bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening. 6. And he who sits on any thing on which he, who has the discharge, sat, shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening. 7. And he who touches the flesh of him who has the discharge shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening. 8. And if he who has the discharge spits upon him who is clean; then he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening. 9. And whatever saddle he, who has the discharge, rides upon, shall be unclean. 10. And whoever touches any thing that was under him shall be unclean until the evening; and he who carries any of those things shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening. 11. And whoever he, who has the discharge, touches, and has not rinsed his hands in water, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening. 12. And the utensil of earth, that he, who has the discharge, touches, shall be broken; and every utensil of wood shall be rinsed in water. 13. And when he, who has a discharge, is cleansed of his discharge; then he shall count to himself seven days for his cleansing, and wash his clothes, and bathe his flesh in running water, and shall be clean. 14. And on the eighth day he shall take to him two turtledoves, or two young pigeons, and come before Hashem to the door of the Tent of Meeting, and give them to the priest. 15. And the priest shall offer them, one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make an atonement for him before Hashem for his discharge.

33. Y Hashem habló a Moisés y a Aarón, diciendo: 34. Cuando lleguéis a la tierra de Canaán, que os doy en posesión, y pongo la enfermedad de la lepra en una casa de la

tierra de vuestra posesión. 35. Y el dueño de la casa vendrá e informará al sacerdote, diciendo: Me parece que hay una enfermedad en la casa. 36. Entonces el sacerdote mandará que vacíen la casa, antes de que el sacerdote entre en ella para ver la enfermedad, para que nada de lo que hay en la casa sea inmundo; y después entrará el sacerdote a ver la casa. 37. Y él mirará la enfermedad, y he aquí, si la enfermedad está en las paredes de la casa con depresiones, verdosas o rojizas, que parecen más bajas que la pared. 38. Entonces el sacerdote saldrá de la casa a la puerta de la casa, y cerrará la casa por siete días. 39. Y volverá el sacerdote al séptimo día, y mirará; y he aquí, si la enfermedad se ha extendido sobre las paredes de la casa. 40. Entonces el sacerdote mandará que quiten las piedras en que está la enfermedad, y las arrojen en un lugar inmundo fuera de la ciudad. 41. Y hará raspar la casa por dentro alrededor, y derramarán el polvo que rasparon fuera de la ciudad en lugar inmundo. 42. Y tomarán otras piedras, y las pondrán en lugar de aquellas piedras; y tomará otra argamasa, y enlucirá la casa. 43. Y si la enfermedad volviere y brotase en la casa, después que haya quitado las piedras, y después que haya raspado la casa, y después que haya sido revocada. 44. Entonces vendrá el sacerdote y mirará, y he aquí, si la enfermedad se ha extendido en la casa, lepra maligna es en la casa; es impuro. 45. Y derribará la casa, sus piedras y sus maderas, y toda la argamasa de la casa; y los llevará fuera de la ciudad a un lugar inmundo. 46. Además, el que entrare en la casa cerrada quedará impuro hasta la tarde. 47. Y el que durmiere en la casa lavará sus vestidos; y el que come en la casa lavará sus vestidos. 48. Y si entrare el sacerdote y la mirare, y viere que la enfermedad no se ha extendido en la casa después que la casa fue revocada; entonces el sacerdote dará por limpia la casa, porque la enfermedad ha sanado. 49. Y tomará para limpiar la casa dosavecillas, y madera de cedro, y escarlata, e hisopo. 50. Y matará una de las aves en un recipiente de barro sobre agua corriente. 51. Y tomará la madera de cedro, el hisopo, la escarlata y la ave viva, y los mojará en la sangre de la ave muerta y en las aguas corrientes, y rociará la casa siete veces. 52. Y limpiará la casa con la sangre del pájaro, y con el agua corriente, y con el pájaro vivo, y con la madera de cedro, y con el hisopo, y con la grana. 53. Pero dejará ir el ave viva de la ciudad a los campos abiertos, y hará expiación por la casa; y será limpio. 54. Esta es la Torá para toda clase de enfermedad de lepra y parche. 55. Y por la lepra del vestido y de la casa. 56. Y para la hinchazón, y para la tiña, y para la mancha; 57. Para enseñar cuando es inmundo, y cuando es limpio; esta es la Torá de la lepra. [15] 1. Y Hashem habló a Moisés ya Aarón, diciendo: 2. Habla al pueblo de Israel y diles: Cuando un hombre tiene flujo de su carne, a causa de su flujo es impuro. 3. Y esta será su inmundicia en su flujo; ya sea que su carne corra con su flujo, o su carne se detenga de su flujo, esa es su inmundicia. 4. Toda cama en que se acueste el que tiene flujo, será inmunda; y todo aquello sobre lo cual se sentare, será inmundo. 5. Y cualquiera que toque su lecho, lavará sus vestidos, y se bañará en agua, y será inmundo hasta la tarde. 6. Y el que se siente en cualquier cosa en que se haya sentado el que tiene flujo, lavará sus vestidos, y se bañará en agua, y será inmundo hasta la tarde. 7. Y el que toque la carne del que tiene flujo lavará sus vestidos, y se bañará en agua, y será inmundo hasta la tarde. 8. Y si el que tiene flujo escupe sobre el limpio; luego lavará sus vestidos, y se lavará con agua, y será inmundo hasta la tarde. 9. Y cualquier montura sobre la que cabalque el que tiene flujo, será inmunda. 10. Y cualquiera que toque cualquier cosa que haya estado debajo de él, quedará inmundo hasta la tarde; y el que lleve alguna de estas cosas lavará sus vestidos, y se bañará en agua, y será inmundo hasta la tarde. 11. Y cualquiera que tenga flujo, tocarse, y no se hubiere enjuagado las manos con agua, lavará sus vestidos, y se bañará en agua, y será inmundo hasta la tarde. 12. Y el utensilio de tierra que tocarse el que tuviere flujo, será quebrado; y todo utensilio de madera será enjuagado con agua. 13. Y cuando el que tiene flujo, se limpia de su flujo; entonces contará para sí siete días desde su purificación, y lavará sus vestidos, y lavará

su carne en agua corriente, y será limpio. 14. Y en el octavo día tomará para sí dos tórtolas, o dos palominos, y vendrá delante de Hashem a la puerta de la Tienda de Reunión, y se los dará al sacerdote. 15. Y el sacerdote los ofrecerá, uno en expiación, y el otro en holocausto; y el sacerdote hará expiación por él delante de Hashem por su flujo.

שְׁבִיעִי – דָּוִד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

טז וְאִישׁ כִּי־תֵצֵא מִמֶּנּוּ שְׁכַבַּת־זֶרַע וְרַחֵץ בַּמַּיִם
אֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: יז וְכָל־בְּגָד וְכָל־עוֹר
אֲשֶׁר־יְהִי עָלָיו שְׁכַבַּת־זֶרַע וְכֶבֶס בַּמַּיִם וְטָמֵא
עַד־הָעֶרֶב: יח וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ שְׁכַבַּת־זֶרַע
וְרַחְצוּ בַּמַּיִם וְטָמְאוּ עַד־הָעֶרֶב: יט וְאִשָּׁה כִּי־תִהְיֶה
זָבָה דָּם יִהְיֶה זָבָה בְּבִשְׂרָהּ שִׁבְעַת יָמִים תִּהְיֶה בְּנִדְתָּהּ
וְכָל־הַנֹּגַע בָּהּ יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: כ וְכָל־אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב
עָלָיו בְּנִדְתָּהּ יִטְמָא וְכָל־אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו יִטְמָא:
כא וְכָל־הַנֹּגַע בְּמִשְׁכָּבָהּ יִכָּבֵס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא
עַד־הָעֶרֶב: כב וְכָל־הַנֹּגַע בְּכָל־כְּלִי אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו
יִכָּבֵס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: כג וְאִם
עַל־הַמִּשְׁכָּב הוּא אוֹ עַל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־הוּא יִשְׁבַּת־עָלָיו
בַּנֹּגְעוֹ־בוֹ יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: כד וְאִם שָׁכַב יִשְׁכַּב אִישׁ
אֹתָהּ וְתִהְיֶה נִדְתָּהּ עָלָיו וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל־הַמִּשְׁכָּב
אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב עָלָיו יִטְמָא: ס כה וְאִשָּׁה כִּי־יִזוֹב זֹבַב דָּמָהּ
יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֵת־נִדְתָּהּ אוֹ כִּי־תִזוֹב עַל־נִדְתָּהּ

כֹּל־יָמָיו זָוָב טְמֵאתָהּ כִּי־מִי נִדְתָהּ תִּהְיֶה טְמֵאהָ הוּא׃
 כו כֹּל־הַמְשֻׁכָּב אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו כֹּל־יָמָיו זָוָבָה כְּמִשְׁכַּב
 נִדְתָהּ יִהְיֶה־לָּהּ וְכֹל־הַכֹּלִי אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו טְמֵאהָ יִהְיֶה
 כְּטְמֵאתָ נִדְתָהּ׃ כז וְכֹל־הַנוֹגֵעַ בָּם יִטְמֵא וְכַבֵּס בְּגָדָיו
 וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטֵמֵא עַד־הָעֶרֶב׃ כח וְאִם־טִהַרָה מְזוּבָה
 וְסִפְרָה־לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחַר תִּטְהַר׃ כט וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי
 תִּקַּח־לָּהּ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנַיִ בְּנֵי יוֹנָה וְהִבִּיֵּאהָ אוֹתָם
 אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ ל וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן
 אֶת־הָאֶחָד חֲטָאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה וְכִפֹּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן
 לְפָנָי יִהְיֶה מְזוּב טְמֵאתָהּ׃ לא וְהִזְרַתֶם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 מִטְמֵאתָם וְלֹא יִמְתּוּ בְּטְמֵאתָם בְּטְמֵאִם אֶת־מִשְׁכְּנֵי אֲשֶׁר
 בְּתוֹכָם׃ לב זֹאת תֹּרַת הַזָּב וְאֲשֶׁר תִּצָּא מִמֶּנּוּ
 שֹׁכֵב־זָרַע לְטְמֵאהָ־בָּה׃ לג וְהִדּוּהָ בְּנִדְתָהּ וְהַזָּב
 אֶת־זוּבּוֹ לְזָכָר וְלַנְּקֵבָה וְלְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־טְמֵאהָ׃
 פ פ פ

16. And if any man's semen goes out from him, then he shall wash all his flesh in water, and be unclean until the evening. 17. And every garment, and every skin, on which the semen is, shall be washed with water, and be unclean until the evening. 18. The woman also with whom the man, with discharge of semen, shall lie, they shall both bathe themselves in water, and be unclean until the evening. 19. And if a woman has a discharge, and the discharge of her flesh is blood, she shall be put apart seven days; and whoever touches her shall be unclean until the evening. 20. And every thing that she lies upon in her separation shall be unclean; every thing also that she sits upon shall be unclean. 21. And whoever touches her bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening. 22. And whoever touches any thing that she sat upon shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening. 23. And if it is on her bed, or on any thing on which she sits, when he touches it, he shall be unclean until the evening. 24. And if any man lies with her at all, and her menstrual discharge is upon him, he shall be unclean seven days; and the bed on which he lies shall

be unclean. 25. And if a woman has a bloody discharge many days not during the time of her menstruation, or if it runs beyond the time of her menstruation; all the days of the discharge of her uncleanness shall be as the days of her menstruation; she shall be unclean. 26. Every bed on which she lies all the days of her discharge shall be to her as the bed of her menstruation; and whatever she sits upon shall be unclean, as the uncleanness of her menstruation. 27. And whoever touches those things shall be unclean, and shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening. 28. But if she is cleansed of her discharge, then she shall count to herself seven days, and after that she shall be clean. 28. But if she is cleansed of her discharge, then she shall count to herself seven days, and after that she shall be clean. 29. And on the eighth day she shall take two turtles, or two young pigeons, and bring them to the priest, to the door of the Tent of Meeting. 30. And the priest shall offer one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make an atonement for her before Hashem for the discharge of her uncleanness. 31. Thus shall you separate the people of Israel from their uncleanness; that they die not in their uncleanness, when they defile my Tabernacle that is among them. 32. This is the Torah of him who has a discharge, and of him whose semen goes from him, and is defiled with it. 33. And of her who is sick with her menstrual discharge, and of him who has a discharge; of the man, and of the woman, and of him who lies with her who is unclean.

16. Y si de él sale semen de alguno, lavará toda su carne en agua, y será inmundo hasta la tarde. 17. Y todo vestido y toda piel sobre la cual hubiere semen, será lavada con agua, y quedará inmunda hasta la tarde. 18. También la mujer con quien se acostare el hombre con flujo de semen, ambos se bañarán en agua, y serán inmundos hasta la tarde. 19 Y si la mujer tuviere flujo, y el flujo de su carne fuere sangre, será apartada por siete días; y cualquiera que la toque quedará inmundo hasta la tarde. 20. Y toda cosa sobre que ella se acueste en su separación, será inmunda; también todo aquello sobre lo que ella se sentare será inmundo. 21. Y cualquiera que toque su cama, lavará su ropa, y se bañará en agua, y será inmundo hasta la tarde. 22. Y cualquiera que toque algo sobre lo que ella se ha sentado, lavará sus vestidos, se bañará en agua y quedará inmundo hasta la tarde. 23. Y si está sobre su cama, o sobre cualquier cosa en que ella se siente, cuando él lo toque, quedará inmundo hasta la tarde. 24. Y si alguno durmiere con ella, y su flujo menstrual hubiere sobre él, será inmundo siete días; y la cama en que se acueste quedará inmunda. 25. Y si una mujer tiene flujo sanguinolento muchos días fuera del tiempo de su menstruación, o si se extiende más allá del tiempo de su menstruación; todos los días del flujo de su inmundicia serán como los días de su menstruación; ella será inmunda. 26. Toda cama en que durmiere todos los días de su flujo, será para ella como la cama de su menstruación; y todo aquello sobre lo cual ella se sentare, será inmundo, como la inmundicia de su menstruación. 27. Y cualquiera que toque estas cosas quedará impuro, y lavará sus vestidos, y se bañará en agua, y quedará impuro hasta la tarde. 28. Pero si se limpia de su flujo, entonces se contará siete días, y después de eso será limpia. 28. Pero si se limpia de su flujo, entonces se contará siete días, y después de eso será limpia. 29. Y al octavo día tomará dos tortugas, o dos pichones, y los traerá al sacerdote, a la puerta de la Tienda de Reunión. 30. Y el sacerdote ofrecerá uno en expiación, y el otro en holocausto; y el sacerdote hará expiación por ella delante de Hashem por el flujo de su inmundicia. 31. Así apartaréis a los hijos de Israel de sus inmundicias; que no mueran en su inmundicia, cuando profanen mi Tabernáculo que está entre ellos. 32. Esta es la Torah de aquel que tiene flujo, y de aquel cuyo semen sale de él, y se contamina con él. 33. Y de la que está enferma con su flujo menstrual, y del que tiene flujo; del hombre, y de la mujer, y del que se acuesta con la inmunda.

מפטיר

MAFTIR

לא וְהִזְרַתֶּם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִטְּמֵאתָם וְלֹא יָמָתוּ
 בְּטִמְאתָם בְּטִמְאָם אֶת־מִשְׁכְּנִי אֲשֶׁר בְּתוֹכְכֶם: לֵב זֹאת
 תּוֹרַת הַזֵּב וְאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שְׂכַבְתָּ־זָרַע לְטִמְאָה־בָּה:
 לֵג וְהִדּוּהָ בְּנִדְתָּהּ וְהִזָּב אֶת־זוּבּוֹ לְזָכָר וְלַנְּקֵבָה וְלְאִישׁ
 אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־טִמְאָה: פ פ פ

31. Thus shall you separate the people of Israel from their uncleanness; that they die not in their uncleanness, when they defile my Tabernacle that is among them. 32. This is the Torah of him who has a discharge, and of him whose semen goes from him, and is defiled with it. 33. And of her who is sick with her menstrual discharge, and of him who has a discharge; of the man, and of the woman, and of him who lies with her who is unclean.

31. Así apartaréis a los hijos de Israel de sus inmundicias; que no mueran en su inmundicia, cuando profanen mi Tabernáculo que está entre ellos. 32. Esta es la Torah de aquel que tiene flujo, y de aquel cuyo semen sale de él, y se contamina con él. 33. Y de la que está enferma con su flujo menstrual, y del que tiene flujo; del hombre, y de la mujer, y del que se acuesta con la inmunda.